

ਬਨਾਅ ਦੇਸ਼ ਸੂਚਨਾਵਾਂ ਮਹੀਨੇ ਬਾਰੇ  
ਕਾਨੂੰਨੀ ਸੁਖਾਤਮਕ ਸੰਗਠਨ  
1993-1994-ਜਾਂਚ ਕੰਟੋਂ

---

ਬਨਾਅ ਦੇਸ਼  
ਅਧਿਕਾਰੀ ਕਮਿਤੀ ਸੰਗਠਨ  
ਕਾਨੂੰਨੀ ਸੁਖਾਤਮਕ ਸੰਗਠਨ  
1994-1995-ਜਾਂਚ ਕੰਟੋਂ

**COMITÉ CONSULTATIF DE  
L'ENVIRONNEMENT KATIVIK**

**RAPPORT ANNUEL 1994-1995**

**KATIVIK ENVIRONMENTAL  
ADVISORY COMMITTEE**

**ANNUAL REPORT 1994-1995**

ବୁଲା<sup>ବ</sup> କେନ୍ଦ୍ରୀୟ ପରିଷଦ୍ ମଧ୍ୟ ବ୍ୟାପକ ବୁଲାଗ୍ରାମ  
କେନ୍ଦ୍ରୀୟ - P.O. Box 75, ଫର୍ଦ୍ଦାରାମ (ଜାମାନା) JAMNARAYA  
(819) 964-2681

କାନ୍ତିକାଳୀନ କେନ୍ଦ୍ରୀୟ ପରିଷଦ୍  
କାନ୍ତିକାଳୀନ ପରିଷଦ୍ :

ଶ୍ରୀ ପଦାଙ୍କଳ

ପରିଷଦ୍ ପରିଷଦ୍ ପରିଷଦ୍ :

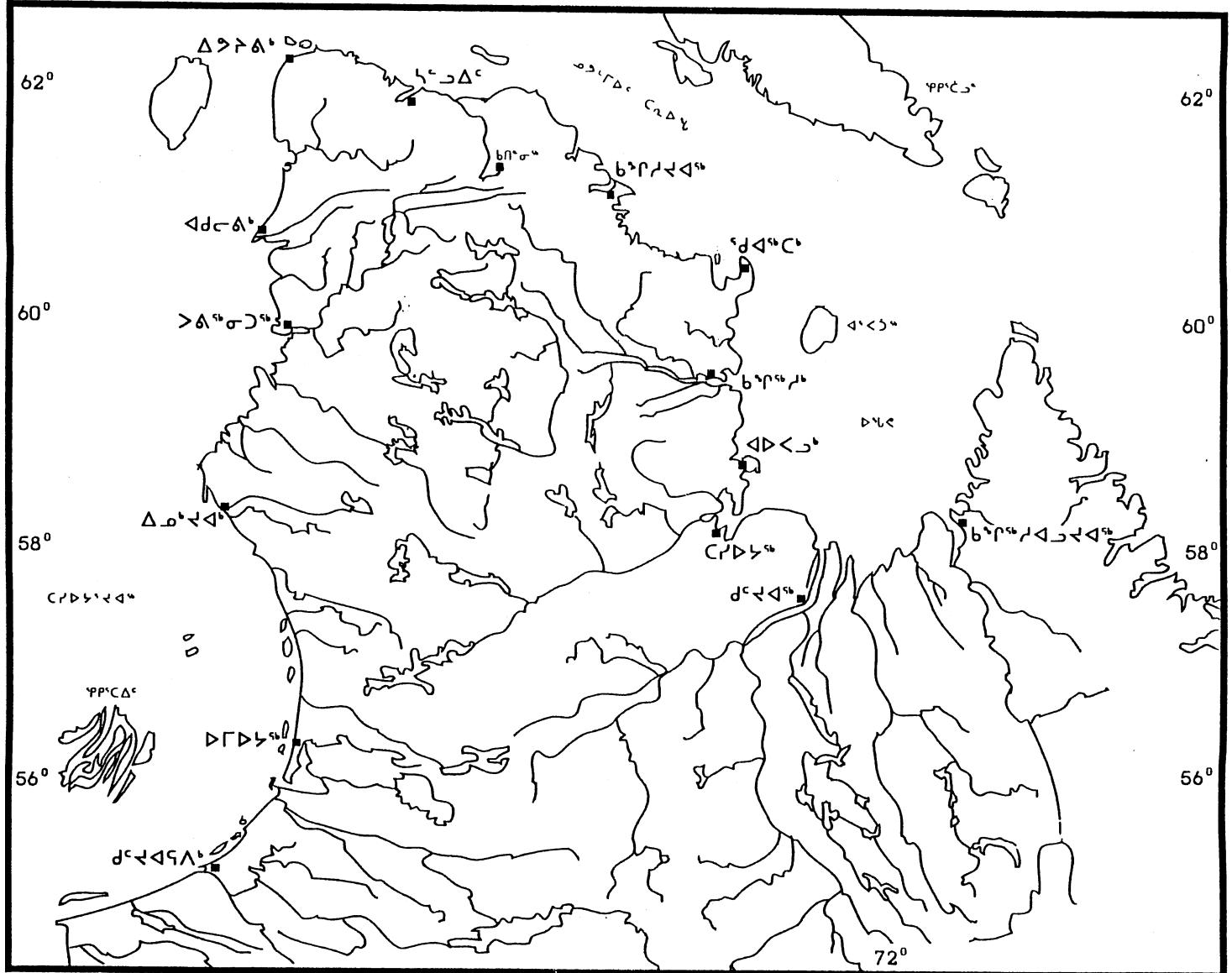
କାନ୍ତିକାଳୀନ ପରିଷଦ୍

ପରିଷଦ୍ :

କାନ୍ତିକାଳୀନ ପରିଷଦ୍

© K E A C, 1995

# ዕዳልቲጂ ሰመድና መርተምሮ



Δɔɔ-ŋc

ԵՈԼՀԸ ՈՅՆՏՎՈՐԸ	1
ԵՈԼՀՎԱՂՄԸ ԱՅՆՎԵ	1
ՎԵՐՈՎԵՐԱ	3
ՎԵՐԵՎՈՐԸ	4

ԵՈԼՀՎԱՂՄԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ

1994-1995

ՎԵՐԵՎՈՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ	
ՎԵՐԵՎՈՐԸ	4

ՔԱԴԼՋՈՒ 1 ՎԵԼՎ 2 ՎԻԱՐՋ	
ՎԵՐԵՎՈՐԸ 23-ՄՊՐՎԵՎԵՎՆՎԵՐԸ	5

ԿՎԵԼԿԱՎԵՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ	
ՎԵՐԵՎՈՐԸ	5

ՎԵՐԵՎՈՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ	
ՎԵՐԵՎՈՐԸ	6

ՎԵՐԵՎՈՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ	
(ՎԵՐԵՎՈՐԸ)	6

ՔԱԴԼՎՈՐՎԵՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ ԵՈԼՀՎԱՂՄԸ	
ՎԵՐԵՎՈՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ ՎԵՐԵՎՈՐԸ	
ՎԵՐԵՎՈՐԸ	7







Δέκατη σειρά

◀Δnrc 1, 1994-Γ, Lc 31-Γ, 1995-Γ,  
bNLΓc rCLΛcΓn b ΔcΓ8σcΛcΔaΓσb  
◀DcBcCcDcLdσ Dcσ σaσcσc:

63-፳၂၂ ደርጅቶ:

ବୁଲାଙ୍ଗାଳୀ  
ମାର୍ତ୍ତିକା ଓ ପାଠ୍ୟ  
୧୯୯୪-୧୯୯୫

አ ን ሂ ብ ደ ስ ን ደ < ሆ ደ እ  
ደ ን ሆ ደ ሁ ብ ደ ስ ን ሁ ደ  
አ ን ሆ ደ

ԵԱԼՇԱՀԱՅ ԿԱՐԱՎԱՆ ՀԱՅՈՒՄ ԱՅԱԽՈՎՆԵՐԻ,  
 ՏԱՐԱՎԱՐ ԾԱՎԱՐ ԵԱԽՈՎՆԵՐ ՄԱՅՈՎՆԵՐ  
 ԲԱԼԱՎԱՐ ՀԱՅՈՒՄ ԱՅԱԽՈՎՆԵՐ ԴԱՅՈՎՆԵՐ  
 ԱՅԱԽՈՎՆԵՐ ԾԱՎԱՐ ԵԱԽՈՎՆԵՐ 65-ԱՅՈՎՆԵՐ  
 ԴԱՅՈՎՆԵՐ ԵԱԽՈՎՆԵՐ ՀԱՅՈՒՄ ԱՅԱԽՈՎՆԵՐ  
 ԵԱԽՈՎՆԵՐ ԾԱՎԱՐ ԵԱԽՈՎՆԵՐ ԴԱՅՈՎՆԵՐ

ՀԵՐԼ ԵԱԼՏԾՎԸ ՇԱԽԸ, ԵԱԼՏԳԱԼԸ ԱԳԱԽԾՎԼԾԵ  
ՃԵՇՅԱՌԾՎՔԸ ԿԵՐԱՅ ԵԱԼՏԳԱԼԸ ՃԵՇՅԱՌԾՎՔԸ  
ՃԵՇՅԱՌԾՎՔԸ ԱՎԱԽԾՎԼԾԵ ՃԵՇՅԱՌԾՎՔԸ ՃԵՇՅԱՌԾՎՔԸ  
ՃԵՇՅԱՌԾՎՔԸ ՃԵՇՅԱՌԾՎՔԸ ՃԵՇՅԱՌԾՎՔԸ ՃԵՇՅԱՌԾՎՔԸ

አዲናርድ ማስታወሻ  
የአዲናርድ የሚከተሉት በቃል ነው፡፡

հ Ա Հ Ա Տ Օ Ր Գ Ա Բ

ΔΛΓΔ<sup>α</sup> α C Δ σ d σ<sup>β</sup>  
b α C Δ < - φ U γ j<sup>γ</sup> C σ<sup>β</sup>



የኢትዮጵያውያንድ የፌዴራል አስተዳደር ማመልከት በአዲስ አበባ  
፳፻፯፭ ዓ.ም. ዓ.ም. ፩፲፷፭ ፩፲፷፭ ፩፲፷፭ ፩፲፷፭ ፩፲፷፭

የኢትዮጵያውያንድ

የመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	\$57,307
----------------------	----------

የኢትዮጵያውያንድ

ለመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	(\\$)
----------------------	-------

የኢትዮጵያውያንድ የመጀመሪያ ደንብ ለፌዴራል አስተዳደር	21,696
ለመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	3,344
መጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	995
የኢትዮጵያውያንድ የመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	742
አገልግሎት ደንብ	<u>13,200</u>
የመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	39,976

የመጀመሪያ ደንብ

የመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	1,111
የመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	2,403
የመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	<u>374</u>
የመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	3,887

የመጀመሪያ ደንብ

የመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	1,500
የመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	998
የመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	5,325
የመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	<u>5,618</u>
የመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	13,441
የመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	\$57,304

የመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ

የመጀመሪያ ደንብ የሚከተሉ ድጋፍ	\$0
----------------------	-----



**COMITÉ CONSULTATIF DE  
L'ENVIRONNEMENT KATIVIK**

**RAPPORT ANNUEL 1994-1995**

**KATIVIK ENVIRONMENTAL  
ADVISORY COMMITTEE**

**ANNUAL REPORT 1994-1995**

**KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE  
commission de la qualité de l'environnement KATIVIK  
KATIVIK environmental quality commission  
secrétariat - c.p. 75, kuujuuaq (québec), j0m 1c0 • tél. : (819) 964-2681**

**COMITÉ CONSULTATIF DE L'ENVIRONNEMENT KATIVIK  
KATIVIK ENVIRONMENTAL ADVISORY COMMITTEE**

**SECRÉTARIAT • C.P. 75, KUUJJUAQ (QUÉBEC), J0M 1C0 • TÉL. : (819) 964-2681**

**Ce rapport a été conçu et réalisé par / This report was conceived and realized by :**

**Jacques Lacroix**

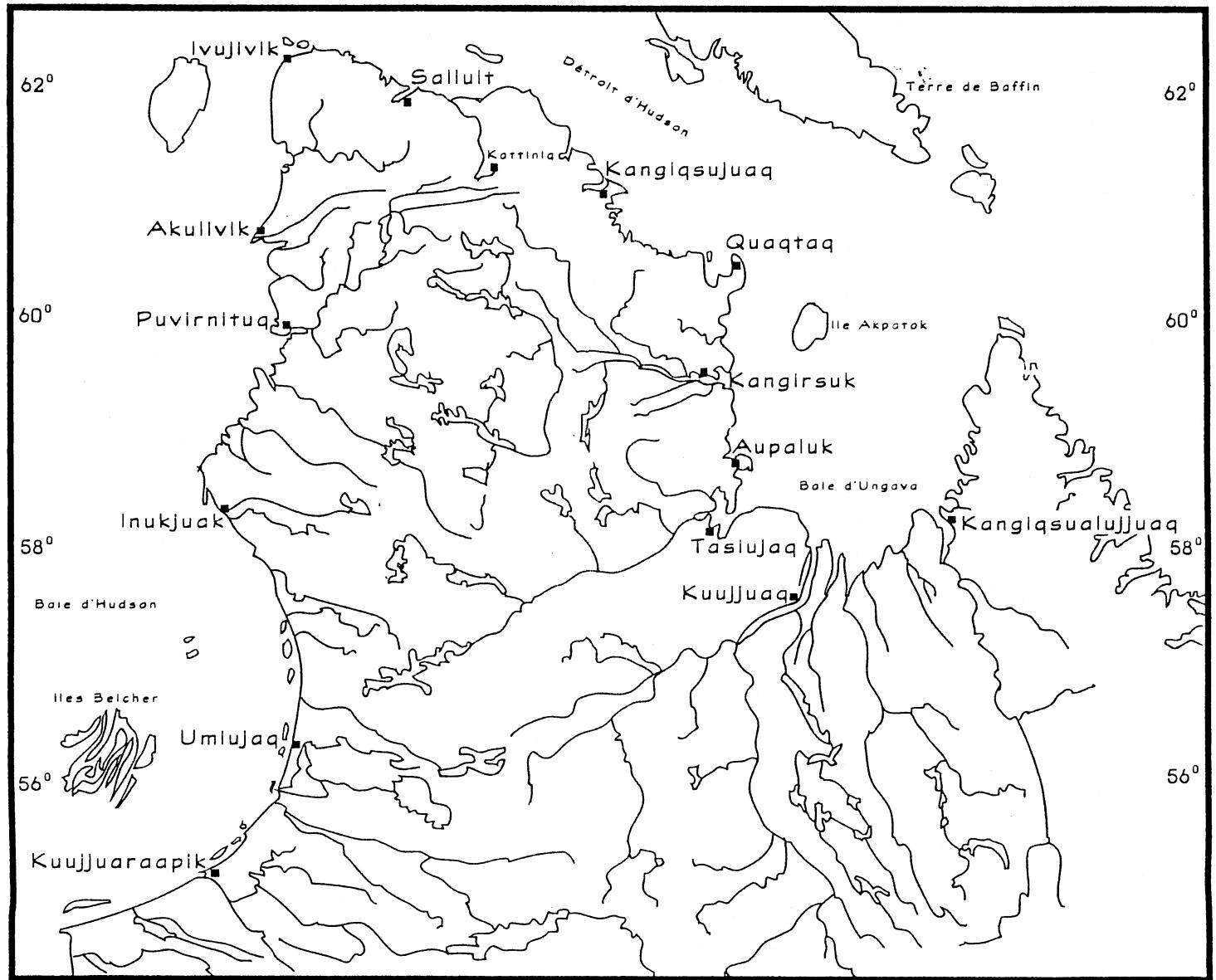
**Révision du français / Revision of French:**

**Marie-Josée Bélanger**

**Traduction / Translation:**

**Lorraine Conway et Robert Mackey**

## Les communautés Inuit du Nunavik



Inuit communities of Nunavik

## Table des matières

Mot du président.....	1
Mandat.....	2
Composition.....	2
Secrétariat.....	4
Assemblées.....	4

### Activités 1993-1994

<b>La création d'un parc provincial au lac du Cratère.....</b>	5
<b>L'examen des annexes 1 et 2 du chapitre 23 de la CBJNQ.....</b>	5
<b>Le nettoyage des sites abandonnés de la ligne de défense Mid-Canada.....</b>	6
<b>Les installations météorologiques de Cap Hopes Advance .....</b>	6
<b>La réaménagement du site minier de Purtuniq (Asbestos Hill).....</b>	6
<b>États financiers du secrétariat du Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 1995.....</b>	8

## Table of contents

Message from the Chairman.....	10
Mandate.....	11
Membership.....	11
Secretariat.....	12
Sittings.....	13

### Activities 1993-1994

<b>Creation of a provincial park at Crater Lake.....</b>	14
<b>Examination of Schedules 1 and 2 of Section 23 .....</b>	14
<b>Clean-up of the abandoned sites along the Mid-Canada Line.....</b>	15
<b>Weather stations at Cape Hopes Advance.....</b>	15
<b>Restoration of the Purtuniq mining site (Asbestos Hill) .....</b>	16

<b>Financial statements of the Committee's secretariat for the fiscal year ending March 31, 1995 .....</b>	17
--	----

## Mot du président

Au nom des membres du Comité, il me fait plaisir de présenter le rapport annuel pour l'exercice 1994-1995. Ce dernier a été marqué par la 15<sup>e</sup> année de mise en oeuvre du régime de protection de l'environnement et du milieu social pour la région Kativik. En examinant plusieurs dossiers, en formulant maintes recommandations et en surveillant de près, pour un grand nombre de projets, le déroulement du processus d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement et le milieu social, le Comité a joué un rôle déterminant pour le développement de la région et pour le respect de l'intégrité de l'environnement.

En 1994-1995, une de nos assemblées régulières a été vouée entièrement à un projet de création d'un parc provincial au lac du Cratère. Cette assemblée a été le premier lieu d'échanges sur la création de zones protégées au Nord du Québec. Le souci premier du Comité est de s'assurer que la création de parcs au Nord du Québec se fasse en pleine considération des droits des Inuit et tienne compte des multiples fonctions du territoire nordique. Une autre assemblée a été consacrée à l'entente administrative concernant le fonctionnement et le maintien du secrétariat du Comité. Les membres ont voulu s'assurer que les nouvelles modalités de fonctionnement proposées par le ministère de l'Environnement et de la Faune assurerait un certain niveau d'autonomie au Comité.

Le Comité s'est aussi penché sur deux projets de réaménagement de sites abandonnés, dont l'ancienne station météorologique du Cap Hopes Advance. Les membres se soucient, à juste raison, de l'état des sites privilégiés par les Inuit dans leurs activités de subsistance.

Par ailleurs, le Comité souhaite que l'examen des annexes 1 et 2 du chapitre 23 de la *Convention de la Baie-James et du Nord Québécois*, amorcé en 1994, mène à une révision en profondeur de ce même chapitre. Nous croyons qu'il est temps d'adapter le processus d'évaluation et d'examen au contexte actuel et, à certains égards, de le rendre plus efficace. Le Comité proposera aux signataires de la Convention et à la Commission de la qualité de l'environnement Kativik d'amorcer une réflexion et de participer à l'exercice de révision préconisé.

Ainsi, pour le prochain exercice, le Comité entend réaliser au mieux le mandat qui est le sien en poursuivant l'atteinte des objectifs mis de l'avant dans le chapitre 23 de la *Convention de la Baie-James et du Nord Québécois*.

Le président,

Pierre Lauzon

## M a n d a t

**L**e Comité consultatif de l'environnement Kativik (CCEK) est un organisme créé en vertu de la *Convention de la Baie-James et du Nord québécois* (CBJNQ). Il est régi tant par la *Loi sur la qualité de l'environnement* (L.R.Q., c. Q-2) que par la *Loi sur le règlement des revendications des autochtones de la Baie-James et du Nord québécois* (S.C. 1976-1979, c. 32).

Le Comité est un organisme consultatif auprès des gouvernements responsables. À ce titre, il est l'intermédiaire privilégié et officiel des gouvernements du Québec et du Canada ainsi que des municipalités nordiques et de l'Administration régionale Kativik (ARK) lorsqu'ils participent à la formulation de lois et de règlements relatifs au régime de protection de l'environnement et du milieu social au nord du 55<sup>e</sup> parallèle (CBJNQ, article 23.5.24).

Le Comité a également pour fonction la surveillance du régime de protection de l'environnement mis en place conformément au chapitre 23 de la CBJNQ et fait des recommandations relatives :

- à l'adoption de lois, de règlements et d'autres mesures destinés à assurer une meilleure protection de l'environnement et du milieu social ;
- à la révision ou à la modification des lois, procédures administratives, des règlements existants concernant l'environnement, le milieu social et l'utilisation des terres ;
- au processus d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement et le milieu social.

Le Comité peut conseiller les gouvernements du Canada et du Québec sur des questions d'importance touchant la mise en œuvre du régime de protection de l'environnement et du milieu social et le régime d'utilisation des terres.

Par le biais d'organismes gouvernementaux, il peut aussi fournir aux municipalités et à l'ARK des avis et de l'aide technique.

Avant leur adoption, tous les projets d'aménagement des forêts de la Couronne et d'exploitation forestière sont soumis au Comité pour étude. Toutes les décisions et recommandations du Comité sont communiquées aux gouvernements québécois et canadien ainsi qu'aux administrations locales et régionales concernées, afin qu'ils les étudient et y donnent suite.

## C o m p o s i t i o n

**L**e Comité consultatif de l'environnement Kativik est un organisme tripartite composé de neuf membres qui sont remplacés à la discrétion des parties qui les ont nommés. Le gouvernement du Québec, le gouvernement du Canada et l'Administration régionale Kativik (ARK) nomment chacun trois membres. Chaque année, la présidence et la vice-présidence sont assumées à tour de rôle par différents membres en vertu d'un décret qui fixe les modalités de rotation. Durant l'exercice 1994-1995, le gouvernement du Québec a désigné un nouveau membre en la personne de Mme Noëlle de Roo Lemos.

Au 31 mars 1995, le Comité se composait comme suit :

### Président

**M. PIERRE LAUZON** : Biogiste de formation et titulaire d'une maîtrise en sciences de l'environnement, M. Lauzon est au service du ministère canadien des Affaires indiennes et du Nord. Il a travaillé à titre de conseiller en environnement et fait maintenant partie de la Direction des négociations et de la mise en œuvre

des ententes de la CBJNQ et de la *Convention du Nord-Est Québécois*.

#### **Vice-président**

M. JACQUES GIGUÈRE : Titulaire d'un doctorat en sciences, M. Giguère est actif auprès de comités nordiques depuis 1977. Il a été président du Comité d'examen de la Baie-James pendant 11 ans et durant la même période, membre du Comité d'évaluation de la Baie-James. Il est actuellement directeur du développement socioculturel au Secrétariat aux Affaires autochtones. Il a également été employé aux Services de protection de l'environnement et du ministère de l'Environnement pendant une quinzaine d'années.

#### ***Membres nommés par l'Administration régionale Kativik***

M. BRUNO DESBOIS : Titulaire d'une maîtrise en sciences environnementales et géographe de formation, M. Desbois est membre du Comité depuis maintenant six ans. Il en fut le président en 1991-1992 et 1993-1994. M. Desbois est présentement Chef de service associé des Services de l'environnement et de l'aménagement du territoire, des ressources renouvelables et de la sécurité civile à l'ARK. Il est également fondateur et co-président du Groupe d'action environnemental Nuna Pillugu.

M. CLAUDE GILBERT : Avocat, M. Gilbert travaille présentement au Service juridique de l'Administration régionale Kativik. Membre du Comité depuis trois ans, M. Gilbert réside et travaille dans le Nord québécois depuis plus de cinq ans.

M. PHILIPPE DI PIZZO : Titulaire d'une maîtrise en sciences de l'environnement et géographe de formation, M. di Pizzo a été nommé membre du Comité en 1993. Il a occupé le poste de secrétaire du Comité et de la Commission de la qualité de l'environnement Kativik (CQEK) pendant près de quatre ans. M. di Pizzo s'intéresse aux questions nordiques et

autochtones depuis plus de douze ans, particulièrement en ce qui a trait aux politiques environnementales et à l'examen de projets de développement.

#### ***Membres nommés par le gouvernement du Québec***

M<sup>me</sup> NOËLLE DE ROO LEMOS : Titulaire d'une maîtrise en anthropologie, M<sup>me</sup> Lemos travaille actuellement à son compte à titre de consultante en environnement. Longtemps employée du ministère des Transports du Québec, d'abord en tant que responsable des consultations puis à titre de chargée de projet des études d'impact, elle a consacré de nombreuses années au dossiers du Nunavik, notamment dans le cadre du programme d'amélioration des infrastructures aéroportuaires et maritimes.

M. BENOÎT ROBITAILLE : Titulaire d'un doctorat en géographie, M. Robitaille est professeur titulaire au Département de géographie de l'Université Laval en tant que spécialiste des régions nordiques. Il a été membre fondateur du Centre d'études nordiques de la même université et il y dirige actuellement le Groupe d'études inuites et circumpolaires. Il a été, durant les années 1960, directeur des services socio-économiques de l'ancienne Direction générale du Nouveau-Québec. M. Robitaille est membre du Comité de la recherche de la Commission royale sur les peuples autochtones.

#### ***Membres nommés par le gouvernement du Canada***

M. PIERRE PAULHUS : Biogiste de formation et titulaire d'une maîtrise ès sciences, M. Paulhus a fait carrière au sein du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Spécialiste du milieu aquatique, il a été à l'origine du développement du Service de pisciculture du Québec et a occupé le poste de directeur général de l'Aquarium de Québec. M. Paulhus a été actif sur la scène politique municipale en tant que conseiller et maire de la municipalité de Lac Beauport.

M. FRANÇOIS LEMIRE : Physicien et météorologue, M. Lemire a fait carrière au sein du ministère canadien de l'Environnement. Il a occupé le poste de directeur général des Services de l'environnement atmosphérique pour le Québec avant de devenir consultant en changements atmosphériques et climatiques.

## S e c r é t a r i a t

**L**e siège social du Comité est situé à Kuujjuaq, dans la région Kativik. Le secrétaire, qui consacre également la moitié de ses énergies à la Commission de la qualité de l'environnement Kativik (CQEK), gère le registre public des décisions et des documents officiels, tient à jour les comptes rendus des assemblées et rédige la correspondance officielle. Il agit comme intermédiaire et interlocuteur entre les membres du Comité et entre ce dernier et divers intervenants. Au besoin, il fournit une assistance technique et épaulé les membres dans la réalisation de leur mandat.

M. Jacques Lacroix, titulaire d'une maîtrise en géographie, occupe le poste de secrétaire depuis le 3 février 1994.

### Fonctionnement et maintien du secrétariat pour l'exercice 1995-1996

En novembre 1994, le ministère de l'Environnement et de la Faune manifestait à l'Administration régionale Kativik son intention de ne pas renouveler l'entente administrative concernant le maintien au sein de l'ARK du secrétariat du Comité et de la CQEK pour l'année financière 1995-1996. Depuis plus de dix ans, l'ARK offre le support administratif et les équipements nécessaires au bon fonctionnement du secrétariat et qu'elle est gestionnaire des budgets alloués au Comité par le Ministère de l'Environnement et de la Faune.

En janvier 1995, le ministre de l'Environnement et de la Faune, M. Jacques Brassard, annonçait officiellement que son ministère allait mettre directement à la disposition du Comité les ressources matérielles et financières nécessaires à son fonctionnement. En février 1995, M. Pierre Lefebvre, directeur de l'évaluation environnementale en milieu nordique et de la coordination, a transmis au Comité une proposition d'entente concernant le maintien du secrétariat pour l'exercice 1995-1996. Celle-ci contient les modalités d'allocation et d'utilisation des ressources du Comité. M. Lefebvre a également fait parvenir une proposition de contrat pour l'embauche du secrétaire qui, à partir du 1<sup>er</sup> avril 1995, sera embauché directement par le Comité et la CQEK.

Après avoir examiné la proposition d'entente, les membres du Comité ont demandé à M. Lefebvre de venir leur expliquer plus en détail certaines clauses. Cette rencontre a eu lieu lors de la 66<sup>e</sup> assemblée du Comité. Toutefois, plusieurs points ne se sont pas réglés à la satisfaction des membres, notamment le partage des ressources entre le Comité et la CQEK. À la fin de mars 1995, le Comité a adressé officiellement à M. Lefebvre des propositions visant à modifier l'entente et le contrat du secrétaire.

## A s s e m b l é e s

**D**u 1<sup>er</sup> avril 1994 au 31 mars 1995, le Comité a tenu quatre assemblées régulières aux dates et lieux suivants :

63<sup>e</sup> assemblée :

le 18 août 1994 à Montréal

64<sup>e</sup> assemblée :

le 3 novembre 1994 à Montréal

65<sup>e</sup> et 66<sup>e</sup> assemblées :

les 21 et 22 mars 1995 à Kuujjuaq

## A c t i v i t é s 1 9 9 3 - 1 9 9 4

### La création d'un parc provincial au lac du Cratère

Site naturel à caractère exceptionnel, le lac du Cratère a été désigné en 1991, par l'ancien ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, comme un site auquel il faut donner priorité pour la création d'un parc. Par ailleurs, l'annexe 6 du chapitre 6 de la CBJNQ, telle que modifiée par la convention complémentaire n°6, délimite le site dans le but d'en faire un parc provincial.

Le Comité s'intéresse au dossier depuis plusieurs années. À la fin de mars 1994, il a adressé une lettre au ministre de l'Environnement de l'époque, M. Pierre Paradis dans laquelle il a, d'une part, insisté sur l'importance d'harmoniser les droits exclusifs des Inuit sur le territoire et les objectifs des parcs et a, d'autre part, souligné l'importance de tenir des consultations publiques. En réponse à cette lettre, le ministre a affirmé qu'il était dans l'intention de son ministère de procéder à des consultations publiques et de consulter le Comité lors des étapes préliminaires de création de ce parc. Il a aussi dirigé le Comité vers M. Luc Berthiaume, directeur du plein air et des parcs au MEF, pour poursuivre les discussions à ce sujet.

Le Comité a invité M. Berthiaume ainsi que divers représentants de la région Kativik intéressés par la question des parcs à participer à sa 65<sup>e</sup> assemblée. Cette assemblée a porté exclusivement sur la création de parcs en milieu nordique et a constitué la première table de concertation sur les parcs en milieu nordique. Suivant une présentation de M. Berthiaume sur les dispositions de la *Loi sur les parcs*, le *Règlement sur les parcs* et le *Plan d'action sur les parcs*, les échanges ont porté, entre autres, sur les diverses vocations du territoire nordique, les consultations publiques, les

conflits possibles entre les objectifs des parcs québécois et le tourisme nordique en général, le lac du Cratère, le lac Guillaume-Delisle et le partenariat Québec-Canada pour des sites de préservation conjoints.

À la suite de cette rencontre, le Comité a adressé une lettre à M. Berthiaume pour lui faire part de l'appui du Comité à la création de parcs en territoire nordique et de son intérêt de contribuer à la réalisation de ce projet.

### L'examen des annexes 1 et 2 du chapitre 23 de la CBJNQ

L'examen des listes des développements soumis ou soustraits au processus d'évaluation et d'examen des répercussions sur l'environnement et le milieu social (énumérés aux annexes 1 et 2 du chapitre 23 de la CBJNQ) doit normalement se faire tous les cinq ans. Au besoin, ces listes peuvent être mises à jour ou modifiées à la lumière des progrès techniques et de l'expérience résultant du processus d'évaluation et d'examen.

Lors de l'exercice 1994-1995, le Comité a entrepris l'examen de ces annexes et les a harmonisé avec celles de la *Loi sur la qualité de l'environnement*. Les seuils et les critères, qui déterminent la soumission des projets au processus d'évaluation et d'examen, ont été ajustés pour qu'ils concordent avec ceux de la Loi. Au moment de terminer le présent exercice, le Comité était à déterminer quelle serait la nature de sa proposition auprès des parties signataires de la CBJNQ en vue de modifier lesdites annexes. Vraisemblablement, cette proposition incitera ces parties à amorcer, de concert avec le Comité, une révision en profondeur du chapitre 23.

## **Le nettoyage des sites abandonnés de la ligne de défense Mid-Canada**

La ligne de défense Mid-Canada est située à la hauteur du 55<sup>e</sup> parallèle. Elle consiste en une vingtaine de stations radar qui étaient vouées, dans les années 1950 et 1960, à la surveillance aérienne des régions nordiques canadiennes. Ces stations étaient jumelées à autant de postes d'approvisionnement en hydrocarbures situés à proximité de lacs. Les stations ont relevé du ministère de la Défense canadienne (MDC) entre 1955 et 1965, et ont été abandonnées en 1966. Des efforts conjoints du MDC, d'Environnement Canada, d'Environnement Québec, du ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche du Québec, et du ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec ont mené à des travaux de nettoyage des lieux. Cette première phase de nettoyage s'est déroulée au cours de l'été 1987 et consistait à débarrasser les stations radar et les postes d'approvisionnement des hydrocarbures laissés sur place. Pour ce qui est de la phase II prévue à l'époque, elle visait le démantèlement des équipements et l'enfouissement des rebuts. Toutefois, les travaux n'ont pas encore été réalisés.

À la suite d'une discussion qui a eu lieu lors de la 63<sup>e</sup> assemblée, le Comité a entrepris d'examiner quelques composantes de ce dossier, dont l'entente intervenue entre l'ARK et le ministère de l'Environnement du Québec concernant la réalisation des travaux de la première phase et le rapport des travaux produit par l'ARK. À partir de ces renseignements, le Comité a décidé de contacter l'ARK, maître d'œuvre de la phase I, afin de connaître les intentions des différentes parties qui participeront à la réalisation de la phase II. Cette intervention du Comité a réactivé le dossier, et le MDN a fait savoir à l'ARK qu'il était prêt à allouer des ressources financières pour la réalisation de cette seconde phase de nettoyage. Le MDN souhaite maintenant négocier une entente avec le gouvernement du Québec relativement le partage des coûts et la propriété des lieux.

## **Les installations météorologiques du Cap Hopes Advance**

À la suite de plaintes de résidants de Quaqtaq qui fréquentent les environs du Cap Hopes Advance, un lieu de chasse privilégié, les membres du Comité ont été informés de l'état de délabrement avancé des installations météorologiques abandonnées et de la quantité de déchets qui jonchent les sols voisins et polluent la baie adjacente à l'ancienne station météorologique. Le Comité a pris connaissance de la situation en examinant une série de photographies des environs prises par M. David Okpik, résidant de Quaqtaq et membre de la CQEK. Le secrétaire a pu lui-même constater l'état des lieux lors d'une visite à Quaqtaq en juillet 1994 et sensibilisé les membres à l'importance de procéder au démantèlement des installations et au nettoyage des lieux.

Le Comité a décidé d'entreprendre des démarches auprès d'Environnement Canada et de Transports Canada, notamment pour tenter d'identifier le ou les responsables de la dégradation des lieux et de s'informer de leurs intentions quant au travaux de nettoyage. Les renseignements que détenait le Comité ont été transmis à la Société Makivik qui s'est proposée de piloter le dossier et d'enjoindre les autorités responsables de fournir les ressources nécessaires pour procéder au nettoyage du site.

## **La réaménagement du site minier de Purtuniq (Asbestos Hill)**

**L**ors de l'exercice 1993-1994, le Comité a écrit à M. Pierre Paradis, alors ministre de l'Environnement et de la Faune du Québec, pour lui demander d'enclencher, dans les plus brefs délais, le processus d'évaluation et d'examen des impacts sur l'environnement et le milieu social pour ce projet de réaménagement. La mine de fibres d'amiante de Purtuniq a été fermée il y a plus de douze ans et les installations sont abandonnées depuis. La population de la région déplorait l'état général des lieux et se préoccupait des impacts potentiels sur la qualité de l'environnement immédiat de la mine et des risques pour la santé.

Quelques mois plus tard, le Comité était informé que le MEF avait transmis à la CQEK les renseignements préliminaires de ce projet pour examen.

États financiers du secrétariat du Comité pour l'exercice se terminant  
le 31 mars 1995

**RECETTES**

Ministère de l'Environnement et de la Faune	<b>57 307 \$</b>
--	------------------

**DÉPENSES**

<i>Frais de personnel</i>	(\$)
---------------------------	------

Rémunération et avantages sociaux	21 696
Contributions de l'employeur	3 344
Allocation de fret aérien	995
Voyages annuels	742
Logement	<u>13 200</u>

<b>Total partiel</b>	<b>39 977</b>
----------------------	---------------

*Fonctionnement*

Frais de déplacement	1111
Publicité, publications et abonnements	2 403
Location de salles	<u>374</u>

<b>Total partiel</b>	<b>3 888</b>
----------------------	--------------

*Administration*

Téléphone et télécommunications	1 500
Matériel et fourniture de bureau	998
Frais administratifs	5 326
Location de bureau	<u>5 618</u>

<b>Total partiel</b>	<b><u>13 441</u></b>
----------------------	----------------------

<b>Total des dépenses</b>	<b>57 307</b>
---------------------------	---------------

<b>ÉQUILIBRE DES RECETTES ET DES DÉPENSES</b>	<b>0 \$</b>
---	-------------

## **Message from the Chairman**

**O**n behalf of the Committee members, I am pleased to present the *1994-1995 Annual Report*. This past fiscal year was the 15th in the implementation of the environmental and social protection regime in the Kativik region. By examining several dossiers, making many recommendations and closely monitoring the progress of the environmental and social impact assessment and review procedure for a large number of projects, the Committee played a central role in the development of the region and in the respect for the integrity of the environment.

In 1994-1995, one of our regular sittings was devoted entirely to a provincial park creation project at Crater Lake. This sitting marked the first exchange of information on the creation of protected zones in Northern Quebec. The primary concern of the Committee is to ensure that full consideration of Inuit rights and the multiple uses of the Northern territory be taken into consideration with the creation of parks in Northern Quebec. Another sitting was given over to the administrative agreement concerning the functioning and maintenance of the Committee's secretariat. The members wanted assurances that the new operating modalities proposed by the ministère de l'Environnement et de la Faune would guarantee the Committee a certain level of autonomy.

The Committee also studied two rehabilitation projects of abandoned sites including the former weather station at Cape Hopes Advance. The members are justly concerned about the state of those sites which are favoured by the Inuit for their subsistence activities.

Furthermore, the Committee would like the examination of schedules 1 and 2 of section 23 of the *James Bay and Northern Québec Agreement*, begun in 1994, to lead to an in-depth revision of this same section. We believe it is time to adapt the assessment

and review procedure to the current context and, in certain respects, to make it more effective. The Committee will propose that the signatories of the Agreement and the Kativik Environmental Quality Commission turn their attention to and participate in the recommended revision.

Over the next fiscal year, the Committee intends to fulfil its mandate in the best possible way within the scope of the objectives found in section 23 of the *James Bay and Northern Québec Agreement*.

Pierre Lauzon  
Chairman

## M a n d a t e

The Kativik Environmental Advisory Committee (KEAC) is a body created under the *James Bay and Northern Québec Agreement* (JBNQA). It is officially governed by the *Environment Quality Act* (R.S.Q., c.Q-2) and by the *Northern Québec Native Claims Settlement Act* (S.C. 1976-1979, c.32). The Committee is an advisory body to the governments of Quebec and Canada. As such, it is the preferential and official forum for the responsible governments, as well as for the Northern communities and the Kativik Regional Government (KRG) concerning their involvement in the formulation of laws and regulations relating to the environmental and social protection regime north of the 55th parallel (JBNQA, paragraph 23.5.24).

The Committee also oversees the environmental protection regime established under section 23 of the JBNQA by making recommendations relating to the following:

- the adoption of laws, regulations, and other measures designed to ensure better environmental and social protection;
- the review or modification of existing laws, regulations or administrative procedures concerning the environment, the social milieu and land use;
- the environmental and social impact assessment and review procedures.

The Committee may advise the governments of Canada and Quebec on important issues affecting the implementation of the environmental and social protection and land use regimes. Through government agencies, it may also provide the municipalities and the KRG with advice and technical assistance. Before they may be adopted, all projects to manage or harvest

Crown forests are first submitted to the Committee for study. All decisions and recommendations made by the Committee are communicated to the provincial and federal governments, as well as to the local and regional governments concerned in order that they may study and act upon them.

## M e m b e r s h i p

The Kativik Environmental Advisory Committee is a tripartite organization composed of nine members who are replaced at the discretion of the parties that appoint them to the Committee. The Government of Quebec, Government of Canada and the Kativik Regional Government each appoint three members. Each year, the chairmanship and vice-chairmanship are alternately assumed by the three parties in accordance with an Order-in-Council that sets out the details of rotation. During the 1994-1995 fiscal year, the Government of Quebec appointed Mrs. Noëlle Lemos. On March 31, 1995 the members were:

### Chairman

PIERRE LAUZON: A biologist with a master's degree in Environmental Sciences, Mr. Lauzon works at the Department of Indian Affairs and Northern Development. He has worked as an environment consultant and is now part of the section responsible for negotiating and implementing the JBNQA and NEQA.

### Vice-Chairman

JACQUES GIGUÈRE: Mr. Giguère holds a doctorate and has been an active member of Northern committees since 1977. He was chairman of the James Bay Review Committee for 11 years and, concurrently, member of the James Bay Assessment Committee. Currently, he is Director of Sociocultural Development at the Native Affairs Secretariat. He has

also worked for the Environment Protection Services at Environment Canada for about 15 years.

***Members appointed by the Kativik Regional Government***

**BRUNO DESBOIS:** Mr. Desbois studied Geography and holds a master's degree in Environmental Sciences. He has been a member of the Committee for six years and acted as chairman in 1991-1992 and 1993-1994. Mr. Desbois is currently Associate Department Head of the KRG's departments of Environment and Land Use Planning, Renewable Resources and Civil Security. He was co-founder and is co-president of the Environmental Action Group, Nuna Pillugu.

**PHILIPPE DI PIZZO:** Mr. di Pizzo studied Geography and holds a master's degree in Environmental Sciences. He was appointed to the Committee in 1993, and was secretary of the Committee and of the Kativik Environmental Quality Commission for almost four years. Mr. di Pizzo has been involved in Northern and Native affairs for more than 13 years, particularly in environmental policies and the review of development projects.

**CLAUDE GILBERT:** Lawyer by profession, Mr. Gilbert currently works for the Legal Department at the Kativik Regional Government. A member of the Committee for three years, Mr. Gilbert has lived in Northern Quebec for five years.

***Members appointed by the Government of Canada***

**FRANÇOIS LEMIRE:** Physicist and meteorologist, Mr. Lemire made his career at Environment Canada. He held the position of Director General of the Atmospheric Environment Service in Quebec before becoming an atmospheric and climatic changes consultant.

**PIERRE J. PAULHUS:** A biologist by profession, Mr. Paulhus made his career with the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. Specializing in aquatic sciences, he helped develop Quebec's Fisheries Service and has served as General Director of the Quebec Aquarium. Mr. Paulhus has been active in municipal politics as both councillor and mayor of the municipality of Laç Beauport.

***Members appointed by the Government of Quebec***

**BENOÎT ROBITAILLE:** A Doctor of Geography, Mr. Robitaille is a professor with the Geography Department at Université Laval who specializes in Northern regions. He is a founding member of Laval's Centre des études nordiques, and currently heads the Inuit and Circumpolar Studies Group. During the 1960s, he was the Director of Socioeconomic Services of the former Direction générale du Nouveau-Québec. Mr. Robitaille is a member of the Royal Commission Research Committee on Native Peoples.

**NOËLLE LEMOS:** Ms. Lemos holds a master's degree in Anthropology. She is currently working as an environment consultant. Long employed by the ministère des Transports du Québec, she was first responsible for public consultation and afterwards for environmental impact assessment. She worked in many Northern Quebec projects, such as transport infrastructures development.

**Secretariat**

The Committee's head office is located in Kuujjuaq, in the Kativik region. The secretary, whose efforts are divided equally between the Committee and the Kativik Environmental Quality Commission (KEQC), looks after the public register of decisions and official documents, keeps minutes of the meetings, and is responsible for official correspondence. The secretary

is the intermediary and spokesperson among the members of the Committee, as well as between the Committee and various other organizations. When necessary, the secretary provides technical assistance and supports the members in carrying out their mandate.

Mr. Jacques Lacroix, who holds a masters degree in geography, is secretary since February 3, 1994.

#### Functioning and maintenance of the secretariat for 1995-1996

In November 1994, the ministère de l'Environnement et de la Faune advised the Kativik Regional Government( KRG) of its intention not to renew the administrative agreement regarding the maintenance of the secretariat of the Committee and of the Kativik Environmental Quality Commission (KEQC) within the KRG for the 1995-1996 fiscal year. Under this agreement, the KRG has provided the material, supplies and administrative backup needed for the proper functioning of the secretariat and managed the funds allocated to the Committee by the MEF.

In January 1995, the Minister for the Environment and Wildlife, Mr. Jacques Brassard, officially announced that his ministry would make directly available to the Committee the material and financial resources needed for its operations. In February 1995, Mr. Pierre Lefebvre, of the Direction de l'évaluation environnementale en milieu nordique et de la coordination, sent the Committee an agreement proposal regarding the maintenance of the secretariat for the 1995-1996 fiscal year. This proposal contained the modalities for the allocation and utilization of the resources provided to the Committee. As well, Mr. Lefebvre sent a draft contract to hire the secretary who, as of April 1, 1995, would be employed directly by the Committee and the KEQC.

After having studied this agreement proposal, the Committee members asked Mr. Lefebvre to come and explain certain clauses to them in greater detail. This meeting was held during the Committee's 66th sitting. However, several points remain to be settled to the members' satisfaction, particularly the sharing of resources between the Committee and the KEQC. At the end of March 1995, the Committee officially sent Mr. Lefebvre proposals to modify the agreement and the secretary's contract.

#### Sittings

From April 1, 1994, to March 31, 1995, the Committee held four regular sittings on the days and at the locations below:

##### 63rd sitting:

August 18, 1994, in Montreal

##### 64th sitting:

November 3, 1994, in Montreal

##### 65th and 66th sittings:

March 21 and 22, 1995, in Kuujjuaq

## **A c t i v i t i e s**

**1 9 9 4 - 1 9 9 5**

### **C r e a t i o n o f a p r o v i n c i a l p a r k a t C r a t e r L a k e**

**A** unique natural site, Crater Lake was in 1991 designated by the former ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche as a site to be given priority in the creation of a park. Schedule 6 of section 6 of the JBNQA, as modified by complementary agreement No. 6, defines the area to become a provincial park.

The Committee has been interested in the matter for several years. At the end of March 1994 it sent a letter to the then Minister of the Environment and Wildlife, Mr. Pierre Paradis, in which it insisted, on the one hand, on the importance of harmonizing the exclusive rights of the Inuit in the region with the goals of provincial parks and, on the other hand, stressed the importance of holding public consultations. In response to this letter, the Minister asserted that his ministry intended to hold public consultations and to consult the Committee during the preliminary phases of the creation of this park. He also directed the Committee to Mr. Luc Berthiaume, in charge of the outdoors and parks at the MEF, to pursue discussions on this subject.

The Committee invited Mr. Berthiaume, as well as various representatives of the Kativik region interested by the issue of parks, to participate in its 65th sitting. This sitting dealt exclusively with the creation of provincial parks in the North and constituted the first consultation committee on parks in the North. The discussions following a presentation by Mr. Berthiaume on the provisions of the *Parks Act*, the *Parks Regulation* and the *Action plan for parks*, covered, among others, the possible conflicts between the goals of parks in Quebec and tourism in the North in general, Crater Lake, Lake

Guillaume-Delisle, and the Quebec-Canada partnership for jointly preserved sites.

Following this meeting, the Committee sent a letter to Mr. Berthiaume to inform him of the Committee's support for the creation of parks in the North and of its interest in participating in this project.

### **E x a m i n a t i o n o f S c h e d u l e s 1 a n d 2 o f S e c t i o n 2 3 o f t h e J B N Q A**

**T**he lists of developments subject to or exempt from the environmental and social impact assessment and review procedure listed in schedules 1 and 2 of section 23 of the JBNQA should normally be examined every five years (paragraphs 23.3.12 and 23.3.13). These lists may be updated or modified, as needed, in light of the technical progress and the experience resulting from the assessment and review procedure.

During the 1994-1995 fiscal year, the Committee began examining these schedules and harmonized them with the appendices of the *Environment Quality Act*. The limits and the criteria that determine whether projects are subject to the assessment and review procedure were adjusted to agree with those of the Act. At the end of the present fiscal year, the Committee was deciding upon the nature of the proposal it would make to the signatories of the JBNQA in view of modifying the said schedules.

## **Clean-up of the abandoned sites along the Mid-Canada Line**

The Mid-Canada Line is located along the 55th parallel. It consists of some twenty radar stations that were used in the aerial surveillance of Canada's northern regions. These stations were supported by an equal number of hydrocarbon supply stations located near lakes. The stations were the responsibility of the Department of National Defense (DND) between 1955 and 1965, and were abandoned in 1966. Joint efforts by the DND, Environment Canada, Environment Quebec and the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche and of the ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec lead to a clean-up of the sites. This first clean-up phase was carried out during the summer of 1987 and consisted of removing the hydrocarbons abandoned at the radar and supply stations. As for the Phase II called for at the time, it was to cover the dismantling of the equipment and the disposal of waste in landfills. However, the work has not yet been carried out.

Following a discussion held during its 63rd sitting, the Committee began studying some of the elements of this file, including the agreement between the KRG and the ministère de l'Environnement du Québec concerning the carrying out of the work in Phase I and the report on the work written by the KRG. Based on this information, the Committee decided to contact the KRG, which was project manager for Phase I, to ascertain the intentions of the various parties who were to be involved in Phase II. This involvement by the Committee reactivated the issue and the DND informed the KRG that it was ready to allocate the financial resources to carry out this second phase of the clean-up. The DND now hopes to negotiate an agreement with the Government of Quebec regarding cost sharing and ownership of the sites.

## **Weather stations at Cape Hopes Advance**

Following complaints from the residents of Quaqtaq who use the choice hunting grounds around Cape Hopes Advance, the members were informed of the advanced state of dilapidation of the abandoned weather installations and of the quantity of garbage lying nearby and polluting the bay adjacent to the former weather station. The Committee learned more of the situation by examining a series of photographs of the surrounding area taken by Mr. David Okpik, a resident of Quaqtaq and a member of the KEQC. The secretary himself saw the condition of the site during a visit to Quaqtaq in July 1994, and made the members aware of the importance of dismantling the installations and cleaning up the site.

The Committee decided to contact Environment Canada and Transport Canada, particularly to attempt to identify the party or parties responsible for the deterioration of the site and to learn what intentions they had regarding the clean-up work. All the information in the Committee's possession was sent to the Makivik Corporation, which volunteered to head up the project and to enjoin the authorities responsible to provide the necessary resources to proceed with the clean-up of the site.

## **Restoration of the Purtuniq mining site (Asbestos Hill)**

**D**uring 1993-1994, the Committee wrote to Mr. Pierre Paradis, then the Quebec Minister of the Environment and Wildlife, to ask him to get the environmental and social impact assessment and review procedure for this restoration project underway as quickly as possible. The asbestos fibre mine at Purtuniq had been closed more than twelve years and the facilities had been abandoned since then. The residents of the region complained of the general state of the site and were concerned by the potential impacts on the quality of the environment immediately surrounding the mine and the health risks it posed.

A few months later, the Committee was informed that the MEF had sent the KEQC the preliminary information about this project for examination.

*Financial statements of the Committee's secretariat for the fiscal year ending March 31, 1995*

**REVENUE**

Ministère de l'Environnement et de la Faune	\$57 307
---	----------

**EXPENDITURES**

<i>Staffing expenditures</i>	(\$)
------------------------------	------

Salary and social benefits	21 696
Employer's contribution	3 344
Food cargo allowance	995
Annual trips	742
Housing	<u>13 200</u>
<b>Sub-total</b>	<b>39 976</b>

*Operations*

Travel expenses	1 111
Advertising, publications and subscriptions	2 403
Conference room rental	<u>374</u>
<b>Sub-total</b>	<b>3 887</b>

*Administration*

Telephone, telecommunications	1 500
Office equipment and supplies	998
Administrative costs	5 325
Office rental	<u>5 618</u>
<b>Sub-total</b>	<b><u>13 441</u></b>

<b>Total expenditures</b>	<b>\$57 304</b>
---------------------------	-----------------

<b>BALANCE OF REVENUE AND EXPENDITURES</b>	<b>\$0</b>
--	------------